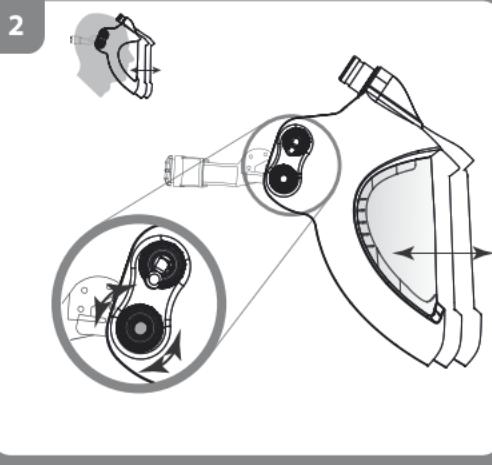
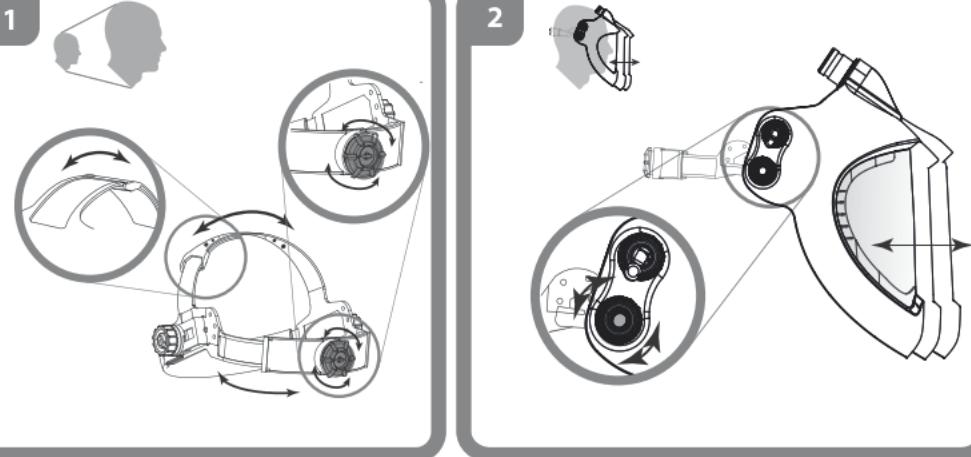




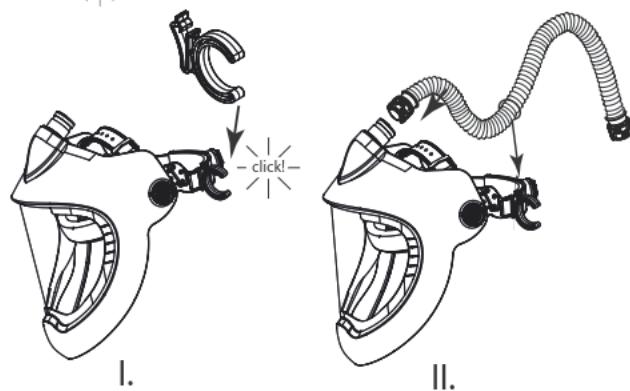
QUICK START GUIDE.....	2
FUNCTIONS	4
SPARE PARTS	6
ENGLISH	7
FRANÇAIS	8
DEUTSCH	9
SVENSKA	10
ITALIANO	11
ESPAÑOL	12
PORTUGUÉS	13
NEDERLANDS	14
SUOMI	15
DANSK	16
NORSK	17
POLSKI	18
ČEŠTINA	19
PYCKNN	20
中文	21
MAGYAR	22
TÜRKÇE	23
日本語	24
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	25
БЪЛГАРСКИ	26
SLOVENSKY	27
SLOVENSKO	28
ROMÂNĂ	29
EESTI	30
LIETUVIŠKAI	31
LATVIEŠU	32
MALTI	33
GAEILGE	34
HRVATSKI.....	35



5 B  clearmaxx PAPR

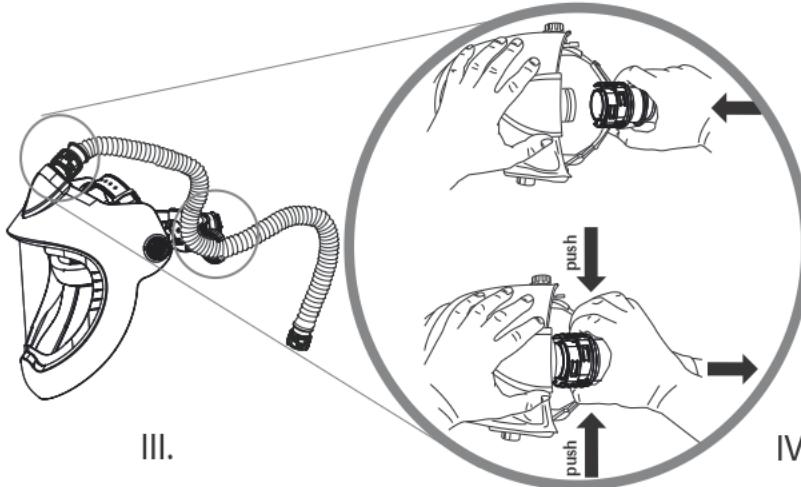
clear

Quick Sta



I.

II.

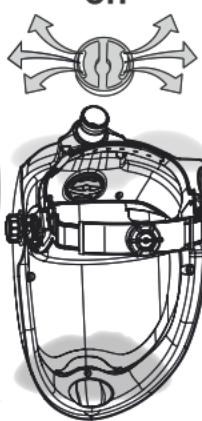


III.

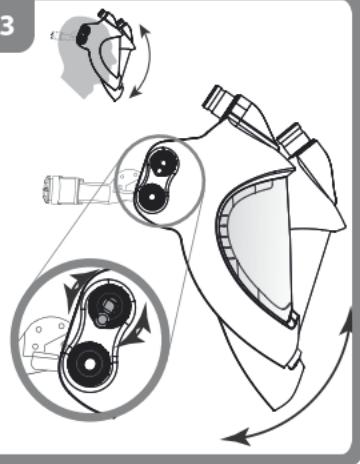
IV.

Air distribution

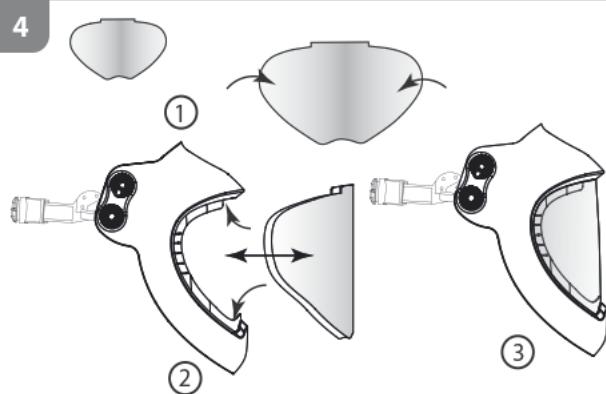
on



3



4

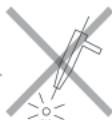
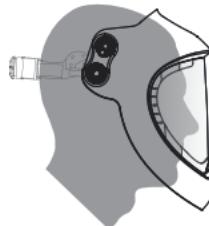
**maxx**

Part Guide

5 A

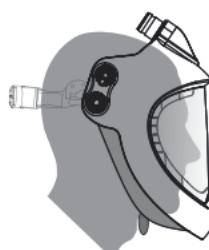
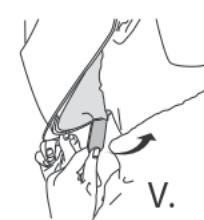
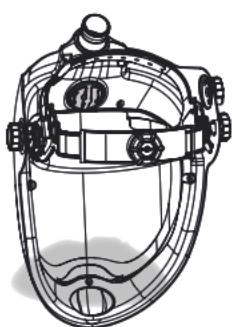


clearmaxx



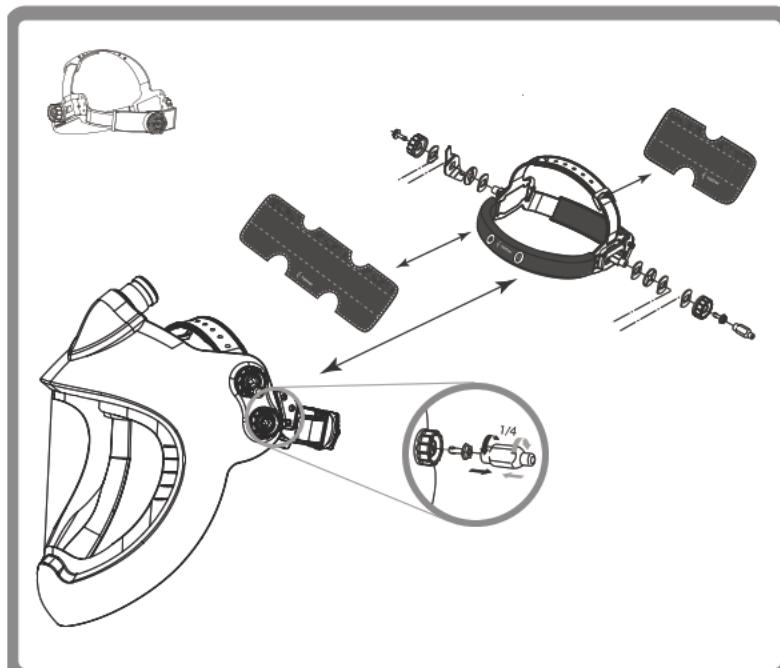
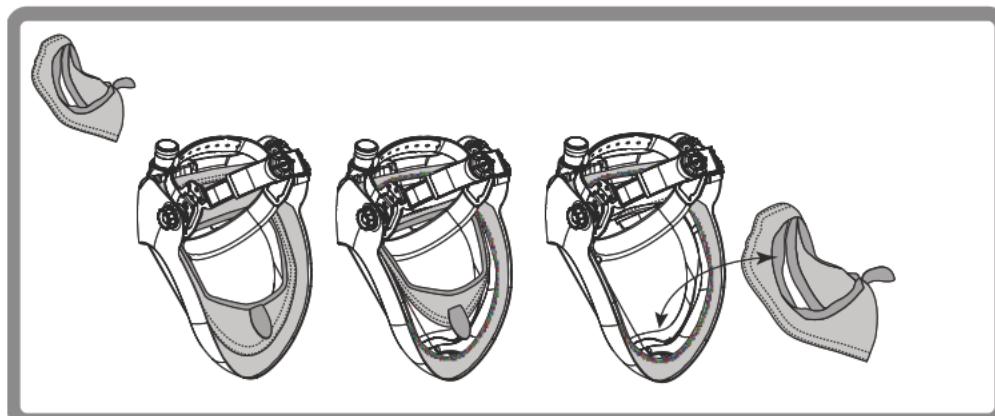
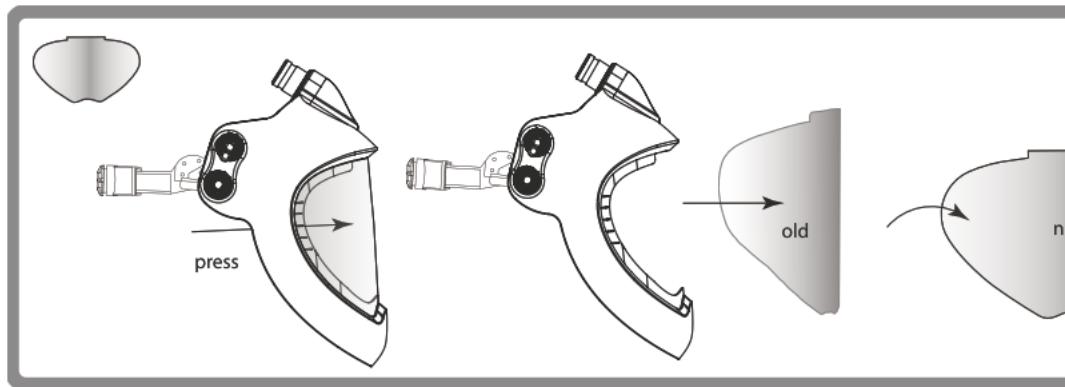
control

off

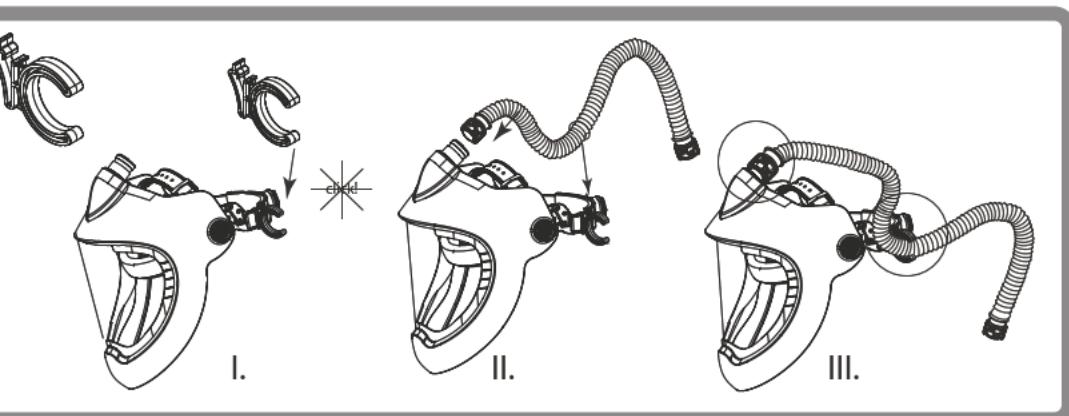
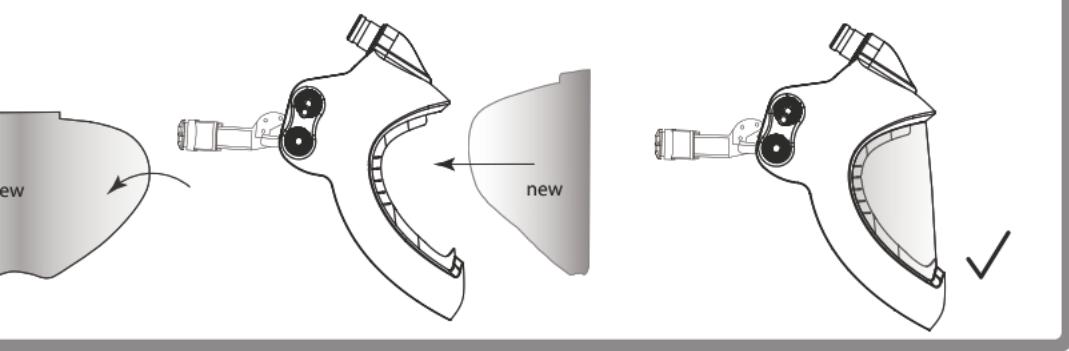


V.

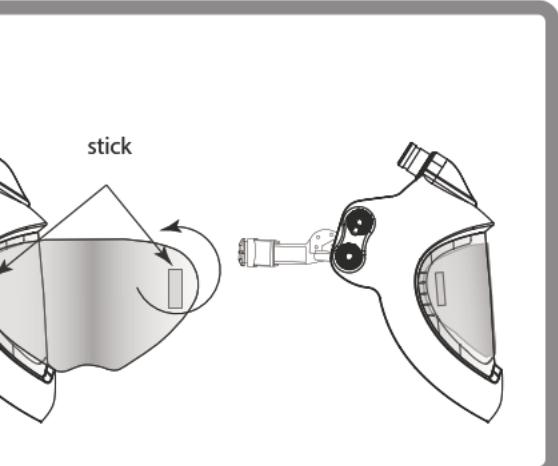
VI.



cle
S

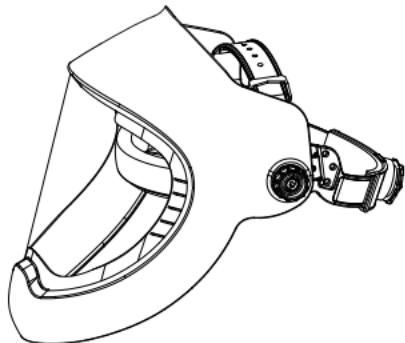


clearmaxx spare parts

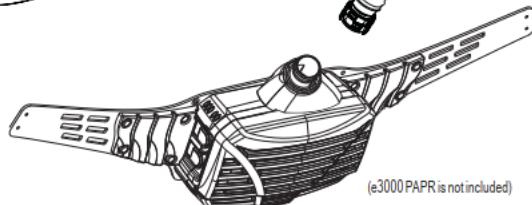
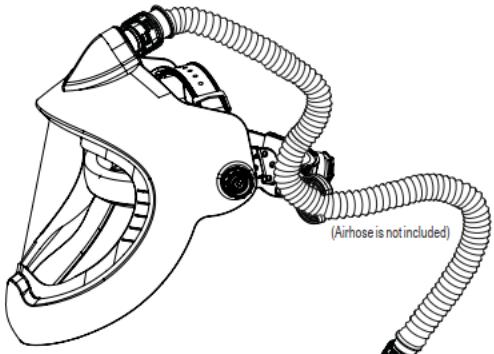


	article list
	1011.000
	4900.020
	5000.038
	5000.039
	4551.024
	5003.263
	4156.010
	5004.073
	5004.020
	5002.900

clearmaxx non PAPR (1100.000)



clearmaxx PAPR (4900.020)



Die auf dem clearmaxx angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

EN 175

Kennzeichnung Helmschale:

UV Schutz	—
Farberkennung	—
Schutzstufe	—
Hersteller	—
Optische Klasse	—
Mittlere Stoßenergie	—
bei extremen Temperaturen	—
Nummer der Norm	—

The marking on the clearmaxx indicates:

Marking helmet shell:

OS 175 B T	—
Manufacturer	—
Nummer der Norm	—
Mittlere Stoßenergie	—
bei extremen Temperaturen	—

Le marquage apposé sur le clearmaxx signifie :

Marquages masque :

OS 175 B T	—
Identification du fabricant	—
Niveau de protection	—
shade number	—
Manufacture	—
Optical class	—
Medium energy impact	—
at extreme temperatures	—

Il contrassegno riportato sul clearmaxx contiene i seguenti dati:

Markaggi maschera:

OS 175 B T	—
Identificazione del fabbricante	—
Numer o del a norma	—
Impatto media energia	—
a tempeature estreme	—

EN 166

Kennzeichnung

Sicherheitschutzscheibe:

2 C - 1.2 OS 1 BT 166	—
UV Protection	—
Farberkennung	—
Schutzstufe	—
Hersteller	—
Optische Klasse	—
Mittlere Stoßenergie	—
bei extremen Temperaturen	—
Nummer der Norm	—

Marking safety protection lens:

2 C - 1.2 OS 1 BT 166	—
UV Protection	—
Co our recognition	—
shade number	—
Manufacturer	—
Optical class	—
Medium energy impact	—
at extreme temperatures	—
Number of the standard	—

Marquages écran de protection :

2 C - 1.2 OS 1 BT 166	—
UV Protection	—
Identificazione del fabbricante	—
niveau de protection	—
shade number	—
Manufacture	—
Optical class	—
Medium energy impact	—
at extreme temperatures	—
Marque de certifications	—

Markaggi vetro di protezione:

2 C - 1.2 OS 1 BT 166	—
Protezione UV	—
riconoscimento dei colori	—
livello di prete zone	—
Identificazione del fabbricante	—
impatto media energia	—
a temperature estreme	—
Numero della norma	—

ENGLISH

Introduction

A grinding helmet is a headgear used to protect eyes, face and neck from dust and particles during grinding. The helmet consists of several parts (see spare parts list). Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet and / or a PAPR system (Powered Air Purifying Respirator).

Safety instructions

Read these operating instructions carefully before using the equipment. Incorrect use could endanger life and limb and void warranty claims against the manufacturer.

Performance of the PPE / Applications / Risks

An unlimited clear view of your workplace with or without filtered air distribution (depending on the model) with adjustable air distribution makes the clearmaxx a unique face and respiratory protection system with the highest level of safety. Spare parts and accessories see Quick Start Guide. Ideal for: Grinding applications, metal industry, food industry, sand blasting, wood applications, painting, landfills and agriculture.

In case of high air moisture content or major temperature differences, the visor can fog up thus causing impaired vision. If the mechanical seal is incorrectly installed or defective, there is a risk of air pollutants entering the helmet (PAPR version). Further risks / restrictions see below.

Precuations and protective restrictions

- Before using the product, always check that the equipment is complete and that no damage has occurred during transport. Never use faulty or damaged equipment.
- The user must be familiar with the correct use of his/her personal protective equipment.

PAPR version only:

- The user of this head gear must also follow the instructions for the PAPR system and the filters.
- Use the anti-fog visor only in conjunction with a switched-on PAPR system.
- The helmet should only be used in conjunction with a certified ventilator that meets the requirements of national standards.
- The filtered air overpressure in the protective head gear is the primary protection factor that prevents the ingress of air pollutants.
- A disabled PAPR system does not protect the user's respiratory organs. A switched off ventilator could lead to an increase in the carbon dioxide concentration and to a dangerous drop in oxygen in the head gear.
- Make sure that the sealing line of the head gear is pressed firmly against your face; this is the only way to guarantee a perfect level of protection.
- The protection factor may be impaired if the user's hair or beard protrudes onto the mechanical seal part.
- Strong wind from the side or back can impair the protection offered by the helmet. In the event of extremely high levels of environmental particle contamination, inhalation may cause very low pressure in the helmet. This could impair the protection. In this case, do not remove the helmet or switch off the fan until you have left the danger area.

The fog-free clearmaxx visor must not be used:

- in a flammable or explosive atmosphere,
- if the inhaled air lacks oxygen (Europe: <17%, Australia <19%) or the toxin concentration is so high that the protection class is above TH3P for Europe and above P3 for Australia, in environments where there is an imminent danger to life and limb.

You must also wear appropriate protective clothing to protect the rest of your body. In some circumstances, particles or substances released by work processes can cause allergic skin reactions in susceptible individuals.

Helmet materials that come into contact with the skin can cause allergic reactions in sensitive individuals. The anti-fog protective visor may only be used for grinding and for applications where particles, smoke or dust which can damage the respiratory tract are generated. Never use the helmet for other applications. The helmet can affect the field of view due to constructive features. As a result, signal lights or warning lights may not be seen. Furthermore, there is a risk of bumping due to the larger circumference (head with helmet). The helmet also impairs hearing and reduces the sensation of heat. The manufacturer shall not be liable if the anti-fog visor is used for any purpose other than the intended purpose or in violation of the operating instructions.

Warranty & liability

For the warranty conditions, please refer to the instructions provided by your national sales organisation. For more information, please contact your retailer. The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by unintended use, tampering or any use not intended by the manufacturer, the warranty or liability shall be void. Similarly, liability and warranty are void if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Estimated service life

The anti-fog visor does not have an expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

How to use (Quick Start Guide) p. 2-3

Both Models (Standard and PAPR):

- Head strap.** Set the upper adjusting strap (p. 2-3) to suit your head size. Push in the locking knob (p. 2-3) and turn it until the head strap is fitting securely but without applying pressure.
- Distance from eyes.** The distance between the protective glass and the eyes can be adjusted by releasing the locking knobs (p. 2-3). Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again.
- Helmet angle.** The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 2-3).
- Fastening the visor.** Fasten the lower part of the visor in the corresponding opening. Then slide the upper part of the visor under the upper edge of the visor. Push the side edges of the visor into the lower grooves. (p. 2-3).

PAPR Version only:

- Air hose holder.** Click the air hose holder onto the headgear following the illustrations (p. 2-3) Step I. Connect the air hose to the helmet (steps II and III) and click the air hose into the air hose holder to fix it in place.
- Air distribution.** The air flow distribution can be adjusted from 100% in the breathing zone to 80% in the breathing zone and 20% in the forehead zone to generate a cooling effect (p. 2-3).

- Faceseat.** Turn the adjusted helmet upside down and pull the mechanical seal strip under your chin. Make sure that the mechanical seal sits flush against your skin and that there is no leakage (p. 2-3).

Cleaning, disinfection and Maintenance

non PAPR and PAPR version:

Check your personal protective equipment (PPE) regularly in accordance with the operating instructions. Use a clean cloth moistened with soapy water to clean the fog-free visor inside and out. Let the helmet dry in a clean environment. Replace sweatbands and comfort bands regularly for reasons of hygiene.

PAPR version:

Clean the ventilator, air hose and safety helmet with a clean cloth moistened with soapy water. Let the appliance dry at room temperature. Do not use strong detergents, solvents, alcohol or cleaners that contain abrasives. The mechanical seal is washable (hand wash, do not spin).

Check the mechanical seal and the air nozzle for holes, cracks or other damage and ensure that they are correctly positioned on the helmet (see operating instructions). Do not use the system until all worn or damaged parts have been replaced.

Clean the outside and inside of the clearmaxx with a damp cloth and soapy water. The mechanical seal (PAPR version) should either be removed and washed by hand or carefully wiped off while fitted to the helmet. Use soapy water or a mild disinfectant. Replace the mechanical seal from time to time.

Storage

The anti-fog visor must be stored at room temperature and low humidity. Storing the helmet in the original packaging or in a dedicated backpack or in a PAPR bag increases the service life.

Removing / installing the visor (p. 4-5)

Removing the visor:

- Pull the lower part of the visor edge.
- Simultaneously push out starting at the bottom inside of the visor.

Attaching the visor:

- Fasten the lower part of the visor in the corresponding opening.
- Slide the upper part of the visor under the upper edge of the visor.
- Push the side edges of the visor into the lower grooves.

Replacing the mechanical seal (PAPR version only)

- Remove the washable part of the mechanical seal by carefully pulling apart the hook and loop fastener.
- The removable part of the mechanical seal is washable (hand wash, do not spin).
- Clean the fixed part of the mechanical seal with a clean cloth moistened with soapy water or a mild disinfectant.
- Allow to dry in the air and assemble in reverse order.

Never use a damaged mechanical seal.

Replace the mechanical seal every six months.

Technical data

(We reserve the right to make technical changes at any time)

Weight	non PAPR: PAPR: 334g / 11.782 oz 500g / 17.637 oz
Material	Helmet shell: Polyamide Visor: Polycarbonate
Operating temperature	-10°C to +70°C / 14°F to 158°F
Storage temperature	-20°C to +80°C / -4°F to 176°F
Shape stability	Helmet shell: up to 220°C / 428°F Visor: up to 137°C / 279°F
Markings:	OS EN 175 BT (Helmet Shell) OS EN 166 BT (Visor) complies with CSA Z94.3 ANSI/OS Z87+ EAC
Additional markings for PAPR version (notified body CE 1024)	EN 12941 (TH3 in combination with e3000, TH1 in combination with hardhat and e3000)

Declaration of conformity

See the Internet address on the last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

Notified body

For detailed information see last page.

РУССКИЙ

Вступление

Шлифовальный шлем - это головной убор, используемый для защиты глаз, лица и шеи от пыли и частиц во время шлифования. Шлем состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). В зависимости от модели шлем можно комбинировать с защитным шлемом и/или системой PAPR (Powered Air Purifyin Respirator).

Правилатехники безопасности

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации перед использованием оборудования. Неправильное использование может поставить под угрозу срок службы и привести к анулированию гарантийных претензий к производителю.

Применение / риски

Ничем не ограниченное поле обзора на вашем рабочем пространстве, как с подачей фильтрованного воздуха, так и без него (в зависимости от модели), с регулируемым распределением воздуха делает clearmaxx уникальной системой защиты лица одновременно с этим - рециркулятором с самым высоким уровнем безопасности. Запасные детали смите в Quick Start Guide.

Идеально подходит для применения в: металлопромышленности, шлифовании, пищевой промышленности, пескоструйной обработке, обработке древесины, покраске, сельском хозяйстве.

При высокой разнице влажности / температуры изделия может затуманяться, что приводит к плохой видимости. Если механическое уплотнение установлено неправильно или неисправно, существует риск попадания загрязнителей воздуха в шлем (версия с СИЗОД). Дальнейшие риски / ограничения см. Ниже.

Меры предосторожности и защитные ограничения

- Перед использованием изделия всегда проверяйте, полностью ли укомплектовано оборудование и не было ли нанесено повреждений при транспортировке. Никогда не используйте неисправное или поврежденное оборудование.
- Пользователь должен быть знаком с правильным использованием своих средств индивидуальной защиты.
- Только для версии с СИЗОД:
 - Пользуйтесь данного оборудования обязательно следовать инструкциям СИЗОД и фильтров.
 - Мaska может быть использована только с включенным СИЗОД.
 - Шлем можно использовать только в сочетании с сертифицированным устройством подачи воздуха, отвечающим национальным стандартам.
 - Избыточное давление внутри маски, созданное отфильтрованным воздухом, является основным защитным фактором, предотвращающим попадание окружающего воздуха в дыхательные пути работника.
 - Отключенная СИЗОД не защищает респираторные органы пользователя. Выключенный вентилятор может привести к увеличению концентрации углекислого газа и критическому уменьшению концентрации кислорода внутри маски.
 - Убедитесь, что уплотнитель плотно прилегает к лицу, ведь только в этом случае может быть обеспечен идеальный уровень защиты.
 - Коэффициент защиты может быть уменьшен, если пользователю есть волосы или борода, которые растут вдоль уплотнительной подкладки.
 - Сильный боковой ветер или ветер сзади может повлиять на защиту, обеспечивающую шлемом. В случае превышения высокого загрязнения окружающей среды, в шлеме может быть вызвано низкое давление, которое может изменить защиту. В этом случае не снимайте шлем и не выключайте вентилятор, пока не покинете опасную зону.

clearmaxx не может быть использован:

- в горячей или взрывоопасной атмосфере,
- если концентрация кислорода во вдыхаемом воздухе очень низкая (<17%), или же концентрация вредных веществ превышает норму защиты ТНЭР,
- в окружении, где существует непосредственная опасность для жизни.

Чтобы защитить оставальные частицы работника, необходимо использовать соответствующую защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, высвобождаемые рабочими процессами, могут вызывать аллергические реакции кожи.

Материалы шлема, которые соприкасаются с кожей, могут вызвать аллергические реакции у восприимчивых людей. Защитная маска должна использоваться только для шлифования и применения, где могут образовываться мелкие частицы, дым или пыль, которые могут нанести вред дыхательным путям. Никогда не используйте маску для других работ. Шлем может влиять на поле зрения из-за конструктивных особенностей. В результате синтетические оттенки или предупреждающие оттенки могут не быть видны. Кроме того, существует риск стекловолокна из-за большой склонности (голова с шлемом). Шлем также ухудшает слух и уменьшает ощущение хара. Изготовитель не несет ответственности, если противогуманный козырек используется не по назначению, а в нарушение инструкций по эксплуатации.

Гарантия и ответственность

Покупателя, ознакомьтесь с инструкциями национальной сбытовой политики Optrel относительно гарантийных положений. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, свяжитесь с вашим дилером Optrel. Гарантия предоставляется только на материальные и производственные дефекты. В случае повреждения, вызванного ненадлежащим использованием, несанкционированным вмешательством или использованием, не предусмотренным изготовителем, гарант становится недействительной. Аналогичным образом, ответственность за гарантii более не действует, если используются неоригинальные запасные части Optrel.

Ожидаемый срок службы

Защитный маски нет срока годности. Продукт может использоваться до тех пор, пока у него не будет видимых повреждений или функциональных проблем.

Руководство по эксплуатации (Краткое руководство) стр. 2-3

Обе модели (стандартная и с СИЗОД):

1. Оголовье. Настройка оголовья (стр. 2-3) по размеру вашей головы. Поворачивайте поворачиваемую кнопку сзади оголовья (стр. 2-3) пока оголовье не будет плотно, но без давления сидеть на вашей голове.
2. Расстояние от глаз. Отпуская обе боковые вращающиеся ручки (стр. 2-3), можно

отрегулировать расстояние от маски до глаз. Маску необходимо перемещать не перекручивая ее и одновременно со обеих сторон. После этого вращающиеся ручки следует затянуть.

3. Угол наклона маски. Угол наклона может быть отрегулирован используя вращательную ручку (стр. 2-3).
4. Установка защитного визира. Нижнюю часть защитного стекла следует зафиксировать в нижнем отверстии. После этого необходимо вставить верхнюю часть визира в маску. Боковые части нужно сдвигнуть в нижние боковые канавки на маске. (стр. 2-3).

Версии с СИЗОД:

- I-III Держатель воздушного шланга. Нажмите на держатель воздушного шланга на голове, соответствующий рисункам (стр. 2-3), шаг I. подсоедините воздушный шланг к шлему (шаги II и III) и защелкните воздушный шланг на нем.

- IV Распределение воздуха. Воздушный поток можно распределить с 100% в области лица до 80% в области шеи и до 20% в области лба для создания эффекта внутримасочного охлаждения (стр. 2-3).

- V Лицевой уплотнитель. Наденьте настроенный шлем на голову и потяните лицевой уплотнитель вниз под подбородок. Позаботьтесь о том, что уплотнитель очень хорошо прилегает к вашему коже и отсутствуют инергетические участки. (стр. 2-3).

Чистка, дезинфекция и техническое обслуживание

Версии с и без СИЗОД:

Регулярно проверяйте свое личное защитное оборудование (СИЗ) в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Используя чистую ткань, смоченную мыльной водой, очистите маску внутри и снаружи. Шлем должен высоконут на чистом воздухе. Сменные хлопковые накладки по гигиеническим причинам следует регулярно заменять.

Версии с СИЗОД:

Используя чистую ткань, смоченную мыльной водой, очистите вентилятор, воздушный шланг и защитный шлем. Оставьте устройство сушить при комнатной температуре. Не используйте сильные дезтергенты, растворители, спирты или чистящие средства, содержащие абразивы. Лицевой уплотнитель можно стирать (ручная стирка, без отжима).

Проверьте уплотнитель и воздушное сопло на наличие отверстий, трещин или других повреждений и убедитесь, что они правильно установлены на маске (см. Инструкцию по эксплуатации). Не используйте систему до тех пор, пока все изношенные или поврежденные детали не будут заменены.

clearmaxx следует очищать снаружи и внутри влажной тканью и мыльной водой. Лицевой уплотнитель (версия с СИЗОД) следует отсоединить, вымыть вручную, либо тщательно вытереть нашестье. Используйте мыльный раствор или мягкое дезинфицирующее средство. Периодически менейте лицевой уплотнитель.

Хранение

Защитная маска. Защитную маску необходимо хранить при комнатной температуре и низкой влажности. Хранение в оригинальной упаковке, специальном рюкзаке или же сумке для СИЗОД может увеличить срок хранения маски.

Удаление/установка визира (стр. 4-5)

Удаление визира:

- Потяните за нижние края визира.
- Одновременно с этим выдвиньте его за нижнюю часть изнутри.

Установка визира:

- Захлопните нижнюю часть визира в имеющееся отверстие.
- Сдвиньте верхнюю часть визира под верхнюю кромку козырька.
- Вставьте боковые края визира в нижние канавки.

Замена лицевого уплотнителя (только версия с СИЗОД)

- Снимите моющаяся часть уплотнителя, тщательно вытряхните застежку-липучку.
- Съемную часть уплотнителя можно стирать (ручная стирка, без отжима).
- Очистите несъемную часть фасада чистой тканью, смоченной мыльной водой или легким дезинфицирующим средством.
- Дайте высоконут на свежем воздухе и установите в обратном порядке.

Никогда не используйте поврежденный лицевой уплотнитель.

Меняйте его каждые 6 месяцев.

Спецификации

(Производитель оставляет за собой право вносить изменения)

Масса	Без СИЗОД: 334г/11.782oz С СИЗОД: 500г/17.637oz
Материал	Маска: Полиэтилен Визир: Полипропилен
Рабочая температура	От -10°C до +70°C / От 14°F до 158°F
Температура хранения	От -20°C до +80°C / От -4°F до 176°F
Стабильность маски	Маска: до 220°C / 428°F Визир: до 137°C / 279°F
Маркировки:	OS EN 175 BT (Маска) OS EN 166 BT (Визир) соответствует CSA Z94.3 ANSI OS Z87+ EAC
Дополнительные маркировки для версии с СИЗОД (полномочный орган CE 1024)	EN 1294 (TH3 в комбинации с e3000, TH1 в комбинации с chardth и e3000)

Декларация соответствия

Смотрите интернет-адрес на последней странице.

Легальная информация

Этот документ соответствует требованиям Регламента EC 2016/425, раздел 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации смотрите последнюю страницу.

optrel tec ag

industriestrasse 2

ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 9874200

fax: +41 (0)71 9874299

info@optrel.com

www.optrel.com



PAPR Version only

ANSI

complies with CSA Z94.3



Notified body



Notified body

ECS GmbH

European Certification Service

Hüttenfeldstrasse 50

DE 73430 Aalen

Germany

Occupational Safety

Research Institute

Jeruzalémská 9

CZ-11652 Praha 1

Czech Republic

Lic 1457
AS/NZS 1338.1
AS/NZS 1337 B

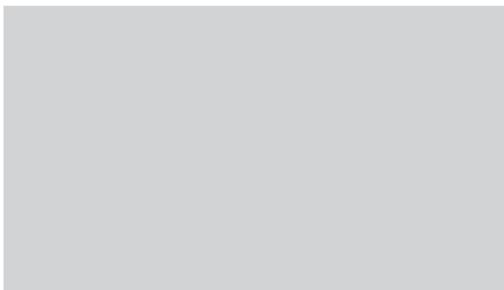
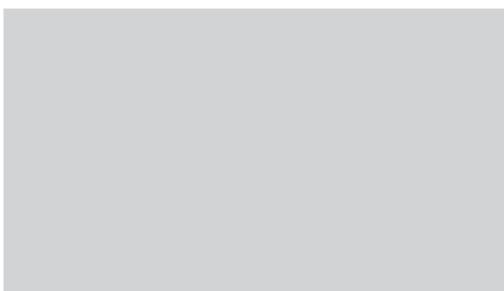


TP TC 019/2011

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serii:
Serien-Nr.:	Éísló série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	概要號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
Nº de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号 :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	סידורי :

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	監督日曆:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Tarihi:
Verkoopdatum:	この販売状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	ה NgàyPURCHASE :

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印鑑 :
Sello del comerciante:	A kereskedő béllyegzöje:
Carimbo do vendedor:	Bayili kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα επαναπώλησης πώλησης :
Forhandlers stempel:	הנפקת הלקוחות



 **optrel**[®]
swiss made 

visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

9610.173.03

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

